

*This Siddur may be copied
and used freely in part or in whole.*



סִדּוּר מְשִׁיחִי לְשַׁבָּת

Messianic Shabbat Siddur

Мессианский Шабат Сидур

Yeshua said,
“I am the light of the world.
He that followeth me
shall not walk in darkness,
but shall have
the light of life,”
John 8:12

Йешуа сказал:
«Я свет миру.
кто последует за Мною,
тот не будет ходить во
тьме, но будет иметь
свет жизни»,
Иоанна 8:12

Front Cover Picture: Replica by The Temple Institute of the Temple menorah. The copyright holder released this work into the public domain and grants anyone it's use for any purpose without any conditions, unless such conditions are required by law.

Candle Lighting - Свечное Освещение

**Baruch ata, Adonai Elohaynu, Melech ha-Olam,
Ashair keedshanu al-y'day ha-emuna,
B'Yeshua ha-Mashiach, Or ha Olam.**

**Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe,
Who has sanctified us by faith,
In Yeshua the Messiah, the Light of the World.**

Благословен ты, Господи Боже наш, Царь Вселенной,
Который освятил нас Верою
В Иешуа Мессию, Свет Мира.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה
בְּיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ - אֹר הָעוֹלָם

Барух ата, Адонай Элохэйну, Мелех ха-Олам,
Ашэр кидшану ал-й'дэй ха-эмуна Б'Йэшуа
ха-Машиах, Ор ха Олам.

**Baruch ata, Adonai Elohaynu,
Melech ha-Olam, Yotsair ha-Or,
Asher tsivanu liyot Or l'Olam.**

**Blessed art thou, O Lord our God,
King of the Universe, Creator of Light,
Who has commanded us to be a Light to the World.**

Благословен ты, Господи Боже наш,
Царь Вселенной, Создатель Света,
Который заповедал нам быть Светом для Мира.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאֹר
אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְהִיּוֹת - אֹר לְעוֹלָם

Барух ата, Адонай Элохэйну,
Мелех ха-олам, Ёцэйр ха-Ор,
Ашер цивану лиёт Ор л'Олам.

*Shabbat (Sabbath) Shalom (Peace)
Шабат (Суббота) Шалом (Мир)*

שָׁבַת שְׁלוֹם		Shabbat shalom!		Шабат шалом!
שָׁבַת שְׁלוֹם	2	Shabbat shalom!	2	Шабат шалом!
שָׁבַת		Shabbat,		Шабат,
שָׁבַת שָׁבַת	x	Shabbat, Shabbat,	x	Шабат ,Шабат,
שָׁבַת שְׁלוֹם		Shabbat shalom!		Шабат шалом!

שָׁבַת		Shabbat,		Шабат,
שָׁבַת	2	Shabbat,	2	Шабат,
שָׁבַת שָׁבַת	x	Shabbat, Shabbat	x	Шабат, Шабат
שְׁלוֹם		Shalom!		Шалом!

שָׁבַת שְׁלוֹם		Shabbat shalom!		Шабат шалом!
שָׁבַת שְׁלוֹם		Shabbat shalom!		Шабат шалом!
שָׁבַת		Shabbat,		Шабат,
שָׁבַת שָׁבַת		Shabbat, Shabbat,		Шабат, Шабат,
שָׁבַת שְׁלוֹם		Shabbat shalom!		Шабат шалом!

Blessing the Wine – Благословение Вина

**Baruch ata, Adonai Elohaynu, Melech ha-Olam,
Boray pree ha-gefen,
V'natatah lanu ayt pree ha-Ruach
Ba-Mashiach Yeshua,
Asher-bo anachnu mayoochadeem al-y'day ha-emoonah.**

**Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe,
Who has created the fruit of the vine,
And has given us the fruit of the Spirit
In Messiah Yeshua,
In whom we are joined together by faith.**

Благословен ты, Господи Боже наш, Царь Вселенной,
Который создал плод виноградной лозы,
И дал нам плод Духа в Мессии Йешуа,
В котором мы соединены верой через веру.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן
וְנַתַּתָּה לָנוּ אֶת פְּרֵי הַרוּחַ
בְּמָשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
אֲשֶׁר-בוֹ אֲנַחְנוּ מְאוּחָדִים עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה

Барух ата, Адонай Элохэйну, Мелех ха-Олам,
Бори при ха-гефен,
В'натата лану ет при харуах ба-Машиах Йэшуа,
Ашэр-бо анахну меухадим ал-й'ди ха-эмуна.

Blessing the Bread – Благословение Хлеба

**Baruch ata, Adonai Elohaynu, Melech ha-Olam,
Ha-motsee lechem meen ha-aretz,
V'natatah lanu et-lechem ha-chaim
Ba-Masheeach Yeshua.**

**Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe,
Who brings forth bread from the earth,
And has given us the Bread of Life
In Messiah Yeshua.**

Благословен ты, Господи Боже наш, Царь Вселенной,
Который приносит хлеб с земли,
И дал нам Хлеб Жизни
В Мессию Иешуа.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
וְנַתַּתָּה לָנוּ אֶת-לֶחֶם הַחַיִּים
בְּמָשִׁיחַ יֵשׁוּעַ

Барух ата, Адонай Элохэйну, Мелех ха-Олам,
Ха-моцы лехем мин ха-арэц,
В'натата лану эт Лехем ха-Хайм
Ва-Машиах Йэшуа.

{ Announcements - Объявления }

{ Music – Музыка }

{ Bible Teaching - Библейское Учение }

Y'varecha Adonai, V'is'm'recha.

Ya-eir Adonai panaiv eilecha,

Vichoonecha.

Isha Adonai panaiv eilecha,

V'yasheim l'cha shalom,

B'Yeshua M'shicheinu, Adoneinu u-Malkeinu.

The Lord bless thee, and keep thee.

The Lord make his face shine upon thee,

And be gracious unto thee.

The Lord lift up his countenance upon thee,

And give thee peace,

In Yeshua our Messiah, our Lord and King.

Да благословит тебя Господь, и сохранит тебя.

Да призрит Господь светлым лицом своим на тебя,

И помилует тебя.

Да обратит Господь лице свое на тебя,

И даст тебе мир.

В Йешуа наш Мессия, наш Господь и Царь.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ

יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

וַיַּחֲנֶנֶךָ

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם

בְּיֵשׁוּעַ מְשִׁיחֵנוּ אֲדֹנָינוּ וּמַלְכֵנוּ

Й'варэха Адонаы, В'ис'м'рэха.

Яэйр Адонаы панаыв эйлэха,

Вихунэха.

Иша Адонаы панаыв илэха,

В'яшэйм л'ха шалом,

В'Йэшуа М'шихэйну, Адонаы у-Махутэйну.

{ Greetings – Приветствия }

Shema – Шема

Sh'ma, Yisrael,

Adonai Eloheinu,

Adonai echad.

Baruch shem K'vod

Malchuto l'olam va-ed.

Hear, O Israel,

The Lord our God,

The Lord is One.

Blessed be the name of his Glorious
Kingdom forever and ever.

Слушай, Израиль,

Господь – Бог наш,

Господь один.

Благословенно славное имя

Царства его во веки веков.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֶחָד

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד

מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Ш'ма, Исраэль,

Адонай Элохэйну,

Адонай эхад.

Барух шем К'вод

Малхуто лэйолам ваэд.